

AGREEMENT

FOR THE PROVISION OF

DISCRETIONARY

PORTFOLIO

MANAGEMENT SERVICES

ДОГОВОР

НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

ДОВЕРИТЕЛЬНОГО

УПРАВЛЕНИЯ

ПОРТФЕЛЕМ

ЦЕННЫХ

БУМАГ

Table of Contents/Содержание

1. Definitions and construction	6
1. Определения и толкование	6
2. Regulation and Client status	11
2. Нормы и статус Клиента	11
3. Effective date of commencement	12
3. Дата начала	12
4. Extent of discretion, investment objectives and restrictions	12
4. Степень осторожности, цели инвестиций и ограничения	12
5. Advice	15
5. Консультация	15
6. Client money/Deposits and Withdrawals	15
6. Денежные средства Клиента/Депозиты и снятие средств	15
7. Custody services	16
7. Депозитарные услуги	16
8. Confirmations, Statements and reports	16
8. Подтверждения, выписки и отчеты	16
9. Dealing and execution policy	21
9. Политика осуществления деятельности и выполнения приказов	21
10. Portfolio management programs	23
10. Программы управления портфелем	23
11. Derivatives	23
11. Производные	23
12. Securities lending and borrowing	24
12. Операции кредитования ценными бумагами	24
13. Risks associated with investment management of Portfolio	25
13. Риски, сопутствующие инвестиционному управлению Портфелем	25
14. Potential conflicts of interest and disclosures	25
14. Потенциальный конфликт интересов и предупреждения	25
15. Fees and charges	26
15. Сборы и отчисления	26
16. Lien and Realisation of Client's assets	27

16. Право удержания и реализация активов Клиента	27
17. Liability and indemnity.....	28
17. Ответственность и возмещение	28
18. Client warranties	30
18. Клиент гарантирует	30
19. Delegation and use of agents.....	32
19. Делегирование и привлечение агентов	32
20. Assignment and third party rights.....	33
20. Уступка и права третьих сторон.....	33
21. Complaints	33
21. Жалобы.....	33
22. Investors' Compensation Fund	34
22. Компенсационный фонд инвесторов	34
23. Notices, instructions and other communications	34
23. Уведомления, инструкции и другая корреспонденция	34
24. Amendments.....	36
24. Изменения	36
25. Termination and Consequences of Termination.....	36
25. Расторжение и последствия расторжения.....	36
26. Set-Off / Redemption/Delivery of assets	36
26. Зачет / Погашение/Доставка активов.....	36
27. Force Majeure	37
27. Форс-мажор	37
28. Confidentiality.....	37
28. Конфиденциальность.....	37
29. Further assistance	38
29. Дополнительное содействие.....	38
30. Entire agreement and relationship	38
30. Полнота договора и отношения.....	38
31. Miscellaneous.....	39
31. Прочие положения.....	39
32. Governing law and Jurisdiction	40

32. Регулирующее законодательство и юрисдикция	40
33. Counterparts	Ошибка! Закладка не определена.
33. Экземпляры.....	Ошибка! Закладка не определена.

THIS AGREEMENT is made on [date].

BETWEEN

(1) , Alfa Capital Holdings (Cyprus) Limited, a company incorporated under the laws of the Republic of Cyprus with registration number 78416, with its registered office at Themistokli Dervi, 5, Elenion Building, 2nd Floor, 1066 Nicosia, Cyprus authorized as a Cyprus Investment Firm by the Cyprus Securities and Exchange Commission (with License number 025/04) (hereinafter the “Company”),

and

(2) any person eligible to be a client (the “**Client**”).

Each a “**Party**” and together the “**Parties**”.

BACKGROUND

A. The Company is authorized as a Cyprus Investment Firm by the Cyprus Securities and Exchange Commission.

B. The Client wishes to appoint the Company as a discretionary investment manager of the Portfolio (as defined below) and the Company agrees to such appointment on the terms and subject to the conditions of this Agreement.

НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР заключен [дата].

МЕЖДУ

(1) , Компанией «Альфа Кэпитал Холдингз (Сайпрус) Лимитед», зарегистрированной согласно законодательству Республики Кипр, регистрационный номер 78416, адрес зарегистрированного офиса: Themistokli Dervi, 5, Elenion Building, 2nd Floor, 1066 Nicosia, Cyprus, авторизованной в качестве Инвестиционной компании Кипра Кипрской комиссией по ценным бумагам и биржам (номер лицензии 025/04) (далее – «Компания»),

и

(2) любым лицом, квалифицируемым в качестве клиента («**Клиент**»).

По отдельности – «**Сторона**», вместе – «**Стороны**».

ПРЕАМБУЛА

A. Компания авторизована в качестве Инвестиционной компании Кипра Кипрской комиссии по ценным бумагам и биржам.

B. Клиент желает назначить Компанию в качестве доверительного инвестиционного управляющего Портфелем (согласно определению ниже), и компания принимает указанное назначение с учетом условий и положений настоящего Договора.

THE PARTIES AGREE:

1. Definitions and construction

1.1 This document and the Terms of Business are to be construed as one document constituting the terms and conditions on and subject to which the Client and the Company have agreed that the Company shall provide discretionary investment management services to the Client in relation to the Portfolio.

1.2 The following words and phrases have the following meanings when used in this Agreement:

Agreement means this agreement as described in clause 1.1 as amended from time to time;

Associate means, in relation to the Company, any entity controlled directly or indirectly, by the Company, any entity that controls directly or indirectly, the Company, or any entity directly or indirectly under common control with the Company (for this purpose, "control" means ownership of a majority of the voting power of the Company or entity);

Authorized Person means any of the authorized representatives of the Client, appointed by the Client as such;

Best Execution means any obligation which

СТОРОНЫ ДОГОВАРИВАЮТСЯ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. Определения и толкование

1.1 Настоящий Договор и Условия осуществления деятельности истолковываются как единый документ, представляющий условия и положения, с учетом которых Клиент и Компания договорились о том, что Компания будет предоставлять Клиенту услуги доверительного инвестиционного управления в отношении Портфеля

1.2 Следующие слова и фразы имеют следующее значение, когда используются в настоящем Договоре:

«**Договор**» означает настоящий договор согласно описанию в пункте 1.1, с периодическими изменениями и дополнениями;

«**Связанная компания**» в отношении Компании означает любое предприятие, которое находится под прямым или косвенным контролем Компании, любое предприятие, которое прямо или косвенно контролирует Компанию, или любое другое предприятие, находящееся прямо или косвенно под общим контролем с Компанией (для этой цели, «контроль» означает владение большинством голосующих полномочий Компании или предприятия);

«**Уполномоченное лицо**» означает любых уполномоченных представителей Клиента, назначенных Клиентом в соответствующем качестве;

«**Исполнение на наилучших условиях**»

the Company has under the Law to act in the best interests of the Client and to take all reasonable steps to obtain the best possible result when effecting transactions on behalf of the Client in respect of the Portfolio;	означает любое обязательство действовать в наилучших интересах Клиента и предпринимать все целесообразные шаги для получения лучшего возможного результата при осуществлении транзакций от имени Клиента в отношении Портфеля, которое Компания несет на основании Закона;
Business Day means any day, other than a Saturday or Sunday, on which commercial banks and stock exchanges are open for business in the Republic of Cyprus and Russia;	« Рабочий день » означает любой день, кроме субботы и воскресенья, в которые коммерческие банки и фондовые рынки открыты для осуществления деятельности в Республике Кипр и в России;
Custodian means a person appointed from time to time as custodian in relation to all or part of the Portfolio;	« Доверительный управляющий » означает лицо, периодически назначаемое в качестве доверительного управляющего в отношении всего или части Портфеля;
Effective Date means the effective date of commencement of this Agreement as defined in clause 3;	« Дата вступления в силу » означает дату начала исполнения настоящего Договора, как предусмотрено пунктом 3;
“ Trading Instruments ” shall mean instruments for trading in international financial markets, including foreign exchange and Precious Metals markets.	« Торговые инструменты » означает инструменты для торговли на международных финансовых рынках, включая валютные рынки и рынки драгоценных металлов;
Liability means any liability, loss, charge, claim, proceeding, damage, judgment, enforcement, penalty, fine, fee, interest, cost or expense of whatsoever nature including, without limitation, attorney's fees and costs incurred after the commencement of or in connection with any bankruptcy or any insolvency proceeding;	« Обязательство » означает любое обязательство, убыток, отчисление, претензию, судопроизводство, ущерб, решение суда, принудительное исполнение, пеню, штраф, процент, затраты или расходы любого характера, включая, в частности, гонорары юристов и затраты, понесенные после начала или в связи с разбирательствами в отношении банкротства или неплатежеспособности;
“ Losses ” shall mean any losses, liabilities,	« Убытки » означает любые убытки,

damages, fines, penalties, deficiencies, costs or expenses, including fees and expenses of attorneys or other experts and professional advisers.	обязательства, ущерб, штрафы, пени, недостачи, затраты или расходы, включая гонорары и расходы юристов или других специалистов и профессиональных консультантов.
Law means Law 144(I)/2007 which provides for the Provision of Investment Services, the Exercise of Investment Activities, the Operation of Regulated Markets and other Related Matters, as amended and/or supplemented from time to time together with all and any of the directives issued by the Regulator in connection with Law 144(I)/2007;	« Закон » означает Закон 144(I)/2007, который предусматривает положения в отношении Оказания инвестиционных услуг, Осуществления инвестиционной деятельности, Осуществления деятельности на регулируемых рынках и других Сопутствующих вопросов, со всеми периодическими изменениями и/или дополнениями, в сопряжении со всеми директивами, выпущенными Регулирующим органом в связи с Законом 144(I)/2007;
MTF means a multilateral trading facility operated by an investment firm or a market operator, which brings together multiple third-party buying and selling interests in Financial Instruments in a way that results in a contract;	« MTF » означает многостороннюю торговую площадку, которой управляет инвестиционная фирма или оператор рынка, которая сводит вместе интересы третьих сторон в покупке и продаже Финансовых инструментов таким образом, который приводит к заключению договора;
Portfolio means the portfolio of Financial Instruments and other assets (including uninvested money) entrusted from time to time by the Client to the Company under the terms of this Agreement;	« Портфель » означает портфель Финансовых инструментов и других активов (включая неинвестированные денежные средства), доверяемые периодически Клиентом Компании согласно условиям настоящего Договора;
Professional Client means a client which fulfills the criteria provided in Client Categorization under “MIFID” in the Website;	« Профессиональный клиент » означает клиента, который соответствует критериям, предусмотренным Классификацией клиентов согласно MIFID (Директиве о рынках финансовых инструментов) на Веб-сайте;
Questionnaire means the “Know your Customer Questionnaire for Corporates” or the	« Опросный лист » означает Опросный лист «Узнайте своего клиента» для юридических лиц

“Know your Customer Questionnaire for Individuals” as the case may be, found under “To become a Client” in the Website;	или Опросный лист «Узнайте своего клиента» для физических лиц, в зависимости от ситуации, который можно найти в разделе «Стать клиентом» на Веб-сайте;
Regulator means the Cyprus Securities and Exchange Commission;	«Регулирующий орган» означает Кипрскую комиссию по ценным бумагам и биржам;
Retail Client means a client which is not a Professional Client as provided in Client Categorization under “MIFID” in the Website;	«Частный клиент» означает клиента, который не является Профессиональным клиентом, как предусмотрено Классификацией клиентов согласно MIFID на Веб-странице;
Services means the services provided by the Company to the Client under in this Agreement, as detailed in clause 4;	«Услуги» означает услуги, оказываемые Компанией Клиенту по настоящему Договору, как предусмотрено пунктом 4;
Sub-Custodian means a person appointed by the Company in its capacity as custodian to hold Financial Instruments on its behalf, which may be an Associate or branch of the Company;	«Доверительный подуправляющий» означает лицо, назначенное Компанией, действующей в качестве доверительного управляющего, для целей хранения Финансовых инструментов от ее имени, при этом таким лицом может являться Связанная Компания или филиал Компании;
Terms of Business means the Company’s “Terms of Business for Retail Client” or “Terms of Business for Professional Clients”, as applicable, found at the Website in the section “To become a client”.	«Условия осуществления деятельности» означает «Условия сотрудничества с Частными клиентами» или «Условия сотрудничества с Профессиональными клиентами», в зависимости от ситуации, которые можно найти в разделе «Стать клиентом» на Веб-странице.
Website means the Company’s website at www.alfaforex.com	«Веб-страница» означает Веб-страницу Компании: www.alfaforex.com
1.3 In this Agreement, unless the context otherwise requires or unless otherwise expressly provided, references to:	1.3 Если контекст не предусматривает иное или если прямо не указано иное, в настоящем Договоре ссылки на:
(a) persons include references to natural persons, firms, partnerships, companies, corporations, associations, organizations, and	(a) лиц включает в себя ссылку на физических лиц, фирмы, партнерства, Компании, корпорации, объединения,

trusts, in each case whether or not having a separate legal personality;	организации и трасты, в каждом случае, независимо от наличия отдельной правосубъектности;
(b) documents, instruments and agreements, including, without limitation, this Agreement and any other document referred to in this Agreement, are references to such documents, instruments and agreements as modified, supplemented, restated or novated from time to time;	(b) документы, инструменты и договоры, включая, в частности, настоящий Договор и любой другой документ, указанный в нем, являются ссылками на соответствующие документы, инструменты и договоры с периодическими изменениями, дополнениями, измененной формулировкой или обновлениями;
(c) an authorization includes references to an authorization, consent, approval, resolution, license, exemption, filing and/or registration;	(c) авторизации включают в себя ссылки на авторизации, согласия, согласования, решения, лицензии, освобождения, учет и/или регистрацию;
(d) a party to this Agreement include references to its successors, transferees and assignees;	(d) любую сторону настоящего Договора включают ее правопреемников, правоприобретателей и цессионариев;
(e) clauses are references to clauses of this Agreement;	(e) пункты являются ссылками на пункты настоящего Договора;
(f) any reference in this Agreement to the masculine gender shall be taken to include the feminine;	(f) любое упоминание в настоящем Договоре мужского рода также подразумевает включение в него значение женского рода;
(g) headings contained in this Agreement are for reference purposes only and shall not in any way affect the meaning or interpretation of this Agreement.;	(g) заголовки в настоящем Договоре используются исключительно в справочных целях и никоим образом не влияют на значение или толкование настоящего Договора;
(h) statutory provisions are construed as references to those provisions as respectively amended, consolidated, extended or re-enacted from time to time, and to any orders, regulations, instruments or other subordinate legislation made under the relevant statute;	(h) ссылки на положения законодательства истолковываются как ссылки на соответствующие положения с учетом периодических изменений, объединений, продлений или повторных введений в действие, а также на любые приказы, правила, инструменты или другие подзаконные

(i) “a company” includes references to any company, corporation or other body corporate, wherever and however incorporated or established;

(j) “a regulation” includes references to any regulation, rule, official directive, request or guideline, whether or not having the force of law, of any governmental body, agency, department or regulatory, self-regulatory or other authority or organization, and which is valid and enforceable in Cyprus; and

(k) the word “include”, “includes” or “including” shall be deemed to be followed by the words “without limitation”.

2. Regulation and Client status

2.1 The Company will classify, for the purposes of the Law, the Client as a Retail Client or Professional Client, depending on how the Client completes the Questionnaire and according to the method of categorization as this method is explained thoroughly in the Client Categorization found in the Website under “MIFID” in the section “Client Categorization”. Unless the Company otherwise notifies the Client, the Company shall treat the Client as a Retail Client. The Client agrees to such classification for the purposes of the Law.

нормативно-правовые акты на основании соответствующего положения законодательства;

(i) термин «Компания» включает в себя любую Компанию, корпорацию или другое юридическое лицо, вне зависимости от порядка его учреждения или регистрации;

(j) термин «норма» включает в себя любую имеющую или не имеющую силу закона норму, правило, официальную директиву, запрос или инструкцию любого государственного органа, агентства, ведомства или регулирующего органа, саморегулирующего органа или другого учреждения или организации, которая действительна и имеет исковую силу в Республике Кипр; и

(k) считается, что после слова «включая», «включает» или «включительно» следуют слова «без ограничений».

2. Нормы и статус Клиента

2.1 Для целей Закона Компания произведет классификацию Клиента в качестве Частного или Профессионального клиента, в зависимости от того, как Клиент заполнит Опросный лист, и в соответствии с методом классификации, подробно описанном в Классификации Клиентов на Веб-странице в секции «Классификация клиентов» раздела MIFID. Если Компания не уведомит Клиента об ином, Компания будет рассматривать Клиента в качестве Частного клиента. Клиент соглашается с такой классификацией для целей Закона.

2.2 The Client acknowledges that the Company will rely on the accuracy, completeness and correctness of the information provided by the Client in the Questionnaire, and the Client has the responsibility to notify the Company if such information changes, in which case the Company shall review the information provided and reclassify the Client accordingly.	2.2 Клиент признает, что Компания будет полагаться на точность, полноту, правильность информации, предоставленной Клиентом в Опросном листе, и Клиент несет ответственность за уведомление Компании в случае изменения такой информации, и в таком случае Компания пересмотрит предоставленную информацию и внесет изменения в классификацию Клиента соответствующим образом.
2.3 Where the Client is a Retail Client, the Agreement constitutes a written basic agreement for the purposes of the Law.	2.3 Если Клиент является Частным клиентом, Договор является письменным базовым договором для целей Закона.
3. Effective date of commencement	3. Дата начала
3.1 The Agreement shall enter into force upon acceptance of this Agreement by the Client in his Personal Area.	3.1 Договор вступает в силу после акцепта данного Договора Клиента в Личном кабинете.
CLIENT SERVICES 4. Extent of discretion, investment objectives and restrictions	УСЛУГИ КЛИЕНТА 4. Степень осторожности, цели инвестиций и ограничения
4.1 The Company shall provide to the Client the following investment and ancillary services (the “Services”) under the Agreement, subject to the terms and conditions contained herein: 4.1.1 the investment service of portfolio management; 4.1.2 the ancillary services of safekeeping and administration of	4.1 Компания будет оказывать Клиенту следующие инвестиционные и дополнительные услуги («Услуги») по Договору с учетом условий и положений, содержащихся в настоящем Договоре: 4.1.1 инвестиционная услуга управления портфелем; 4.1.2 дополнительные услуги ответственного хранения и

Financial Instruments for the account of the Client, including custodianship and related services such as cash/collateral management.	администрирования Финансовых инструментов от имени Клиента, включая доверительное управление и сопутствующие услуги, такие как управление денежными средствами/обеспечением.
4.2 In undertaking the Services, the Company shall have regard to the information provided by the Client, the investment objectives of the Client and the level of risk to be reflected in the Company's exercise of discretion as are all specified in the Questionnaire.	4.2 При принятии обязательств в отношении Услуг Компания принимает во внимание информацию, предоставленную Клиентом, инвестиционные цели Клиента и уровень риска, которые будут отражены в применяемой Компанией степени осторожности, в том виде, в котором они отражены в Опросном листе.
4.3 The Financial Instruments which may be included in the Client's Portfolio and the types of transactions which may be carried out in relation to such assets are specified in the Questionnaire.	4.3 Финансовые инструменты, которые могут быть включены в Портфель Клиента, и типы транзакций, которые могут быть осуществлены в отношении таких активов, указаны в Опросном листе.
4.4 Save as otherwise provided in this Agreement, the Company shall have complete discretion, without prior consultation with the Client, to buy, sell, retain, exchange, convert or otherwise deal in investments and other assets, exercise or determine not to exercise rights in respect thereof, make deposits, subscribe to issues and offers for sale of, and accept placing of, any investments, advise on, execute and/or effect transactions on any markets, take all day-to-day decisions, receive dividends, coupon, or similar income distribution paid by the issuer, and otherwise act as the Company considers appropriate in relation to the management of the Portfolio.	4.4 За исключением иных случаев, предусмотренных настоящим Договором, Компания может исключительно по своему усмотрению без предварительных консультаций с Клиентом покупать, продавать, удерживать, обменивать, конвертировать или осуществлять другие сделки с инвестициями и другими активами, осуществлять или принимать решение о неосуществлении любых прав в отношении вышеуказанного, депонировать денежные средства, оформлять подписки на выпуск и предложения продажи, а также принимать размещения любых инвестиций, консультировать, оформлять и/или осуществлять транзакции на любых рынках, принимать все текущие решения, получать

4.5 Unless otherwise indicated in the Questionnaire and/or agreed in writing between the Parties, there are no restrictions on:

4.5.1 the type(s) of Financial Instruments, investment(s) or asset(s) which may be acquired for the Portfolio;

4.5.2 the type(s) of transactions which may be carried out in respect of any security or Financial Instruments, investment(s) or asset(s);

4.5.3 the amount of any one or type of investment or asset which may be acquired for the Portfolio;

4.5.4 the proportion of the Portfolio which any one or type of investment or asset may constitute; or

4.5.5 the markets or exchanges on or through which transactions may be effected or executed.

4.6 The Client hereby appoints the Company as its true and lawful attorney and agent with full power and authority to act as manager of the Client's Portfolio and the Company accepts its appointment upon the terms of the Agreement. The Company shall have the power and authority to substitute or

дивиденды, купоны или аналогичные распределения дохода, выплачиваемые эмитентом, и действовать иным образом, как Компания посчитает целесообразным в отношении управления Портфелем.

4.5 Если иное не указано в Опросном листе и/или не согласовано Сторонами в письменном виде, отсутствуют ограничения в отношении следующего:

4.5.1 типы Финансовых инструментов, инвестиций или активов, которые могут быть приобретены для Портфеля;

4.5.2 типы транзакций, которые могут быть осуществлены в отношении любой ценной бумаги или Финансового инструмента, инвестиции или актива;

4.5.3 сумма отдельной инвестиции или типа инвестиций или активов, которые могут быть приобретены для Портфеля;

4.5.4 долю в Портфеле, которую может составлять одна или тип инвестиций или активов; или

4.5.5 рынки или фондовые биржи, на которых или через которые осуществляются или оформляются транзакции.

4.6 Клиент настоящим назначает Компанию в качестве своего действительного и законного поверенного и агента с полным правом и полномочием действовать в качестве управляющего Портфелем Клиента, и Компания принимает свое назначение на условиях Договора. Компания имеет право и

appoint any other attorney(s) under it.

4.7 The Client hereby entrusts the Company with the administration and management of the Portfolio, which for the purpose of this Agreement means the Company's authority to conclude any transactions and perform operations with the Portfolio on a discretionary basis without preliminary consultations or approvals each time with the Client.

5. Advice

Any advice given to the Client may be given in such a manner as the Company deems appropriate or as may be agreed in writing with the Client pursuant to this Agreement.

6. Client money/Deposits and Withdrawals

6.1 The Company shall hold money on the Client's behalf as client money in accordance with the provisions of the Law and the Terms of Business.

6.2 The Client can make a deposit by an internal transfer whereby a deposit in the online account is performed to the Portfolio Management Account ("PMA") through Investment account, or by an external transfer whereby the Client funds his Personal account directly from the bank, credit card or other

полномочие заменять или назначать каких-либо других поверенных, подчиняющихся ей.

4.7 Клиент настоящим вверяет Компании администрирование и управление Портфелем, что для целей настоящего Договора означает полномочие Компании заключать любые сделки и выполнять операции с Портфелем исключительно на основании ее решений без предварительных консультаций или обращения каждый раз к Клиенту за согласованием.

5. Консультация

Любая консультация, предоставленная Клиенту, может быть предоставлена в таком порядке, как Компания посчитает это целесообразным или как может быть согласовано в письменном виде с Клиентом в соответствии с настоящим Договором.

6. Денежные средства Клиента/Депозиты и снятие средств

6.1 Компания хранит денежные средства от имени Клиента в качестве денежных средств клиента в соответствии с положениями Закона и Условиями осуществления деятельности.

6.2 Клиент может депонировать средства с помощью внутреннего перевода посредством размещения депозита на «Счет управления портфелем» («PMA») через Инвестиционный счет или с помощью внешнего перевода посредством непосредственного пополнения Клиентом своего Лицевого счета из банка, с

transfer method available.

6.3 After the Client makes a deposit to its PMA, the Portfolio Management Department will allocate funds to agreed portfolio.

6.4 The Client will be able to withdraw funds from his PMA, by clicking on the “Withdrawal” button in his Personal Area, provided that the minimum amount for the portfolio in order for the Client to be active client should remain in the PMA. If the Client wishes to withdraw the entire amount in his account, the Client can click on “All amount” and withdraw all funds.

7. Custody services

The Company will provide the Client with a safe custody service in relation to any assets held by the Company in accordance with the Law and the Terms of Business.

8. Confirmations, Statements and reports

8.1 The Company shall provide the Client with a periodic statement (unless such statement is provided by another person) which shall be made available in Client’s Personal Area. The periodic statement shall be provided to the Client and shall include information required to be included in such statements under the Law. Provided that, in the case of Retail Clients, the periodic

кредитной карты или с помощью других доступных методов перевода.

6.3 После депонирования Клиентом его средств на его РМА Отдел управления портфелем поместит средства в согласованный портфель.

6.4 Клиент сможет выводить средства с его РМА, нажав кнопку «Вывод» в его Личном кабинете, при условии, что в РМА остается минимальная сумма портфеля, необходимая для того, чтобы Клиент оставался активным клиентом. Если Клиент желает вывести всю сумму средств, находящуюся на его счету, Клиент должен выбрать «Вывести все доступные средства» и вывести все средства.

7. Депозитарные услуги

Компания предоставит Клиенту услугу доверительного хранения в отношении любого актива, хранимого Компанией в соответствии с Законом и Условиями осуществления деятельности.

8. Подтверждения, выписки и отчеты

8.1 Компания будет периодически предоставлять Клиенту выписки (за исключением случая, когда такая выписка предоставляется другим лицом), которые будут доступны в Личном кабинете Клиента. Клиенту предоставляются периодические выписки, которые должны содержать информацию, предусмотренную в отношении таких выписок Законом. В случае Частных клиентов,

statement shall be made available at least once every 6 (six) months. It is acknowledged by the Retail Client that it has been informed by the Company that it has the right to request the provision of a periodic statement every 3 (three) months.

8.2 The Client can see details on the performance of his portfolio in his Personal Area. The Client can also see his account balances by clicking on “My Account”.

8.3 The Client has the right to elect to receive essential information on his email about executed transactions on a transaction by transaction basis, in which case, the periodic statements shall be provided at least once every 12 (twelve) months.

8.4 Where the Client is a Retail Client, the Company shall send him a notice confirming the transaction and containing the information referred to in clause 8.7.7 no later than the first Business Day following that execution or, if the confirmation is received by the Company from a third party, no later than the first Business Day following receipt of the confirmation from the third party.

8.5 In the case of a Retail Client with a leveraged Portfolio, the periodic statement is provided at least once a month.

8.6 The periodic statements required to be provided pursuant to this clause shall include details of, the contents and valuation of the Portfolio and the investments and other assets comprised in it, and such additional

периодическая выписка предоставляется не реже одного раза в 6 (шесть) месяцев. Частный клиент признает, что Компания проинформировала его о его праве требовать предоставления периодической выписки каждые 3 (три) месяца.

8.2 Клиент может также просматривать подробные данные о результатах его портфеля в своей Личном кабинете. Кроме этого, Клиент может посмотреть балансы по его счетам, нажав на поле «Мой счет».

8.3 Клиент вправе выбрать получение основной информации по каждой выполненной транзакции на электронный адрес, и в таком случае периодические выписки предоставляются не реже одного раза в 12 (двенадцать) месяцев.

8.4 Если Клиент является Частным клиентом, Компания направит ему уведомление с подтверждением транзакции и информацией, указанной в пункте 8.7.7 не позднее первого Рабочего дня после ее заключения или, если Компания получает подтверждение от третьей стороны, не позднее первого Рабочего дня после получения подтверждения от такой третьей стороны.

8.5 В случае Частного клиента с Портфелем с плечом, периодическая выписка предоставляется не реже одного раза в месяц.

8.6 Периодические выписки, которые необходимо предоставлять на основании настоящего пункта, должны включать в себя подробные данные, содержание и оценку Портфеля и инвестиций, а также других

information (if any) required to be disclosed to the Client under the Law.

8.7 For Retail Clients, the periodic statements required to be provided/made available pursuant to this clause shall include, where relevant, the following information:

8.7.1 the name of the Company and the full name, in case of a physical person, or the trade name, in case of a legal person;

8.7.2 a statement of the contents and the valuation of the Client's Portfolio including details of each designated investment held, its market value or fair value if market value is not available, the cash balance at the beginning and at the end of the reporting period, and the performance of the Portfolio during the reporting period;

8.7.3 the total amount of fees and charges incurred during the reporting period, itemizing at least total management fees and total costs associated with execution, and including, where relevant, a statement that a more detailed breakdown will be provided on request;

8.7.4 a comparison of performance during the period covered by the

входящих в него активов и дополнительную информацию (при наличии), которую необходимо раскрывать Клиенту по Закону.

8.7 Для Частных клиентов, периодические выписки, которые необходимо предоставлять/подавать в соответствии с настоящим пунктом, должны включать в себя, где актуально, следующую информацию:

8.7.1 название Компании и полное имя в случае физического лица или коммерческое название в случае юридического лица;

8.7.2 выписку о содержании и оценке Портфеля Клиента, включая подробные данные о каждой специальной инвестиционной сделке, ее рыночной стоимости или ее фактической стоимости, когда информация о рыночной стоимости не доступна, остатке денежных средств в начале и в конце отчетного периода, а также результатах Портфеля в течение отчетного периода;

8.7.3 общую сумму сборов и отчислений, произведенных в течение отчетного периода, с разбивкой, как минимум, на сбор за управление и общие затраты, относящиеся к исполнению сделок, и включая, если уместно, заявление о том, что по требованию может быть предоставлена более подробная разбивка;

8.7.4 сравнение результатов в течение периода, включенного в выписку;

statement; 8.7.5 the total amount of dividends, interest and other payments received during the reporting period in relation to the Client's Portfolio; 8.7.6 information about other corporate actions giving rights in relation to designated investments held in the Portfolio; 8.7.7 for each transaction executed during the reporting period, the below information (unless the Client elects to receive information about executed transactions on a transaction by transaction basis, in which case, clause 8.3 shall apply): (a) the trading date; (b) the accurate trading time; (c) the type of the order; (d) the venue identification; (e) the instrument identification; (f) the buy/sell indicator; (g) the nature of the order if other than buy/sell; (h) the quantity; (i) the unit price; (j) the total consideration.	8.7.5 общую сумму дивидендов, процентов и других платежей, полученных в течение отчетного периода в отношении Портфеля Клиента; 8.7.6 информацию о других корпоративных действиях, предоставляющих права в отношении специальных инвестиционных сделок, входящих в Портфель; 8.7.7 указанную ниже информацию (за исключением случая, когда Клиент примет решение получать информацию о выполненных транзакциях по каждой транзакции отдельно, и в таком случае применяется пункт 8.3) по каждой транзакции, выполненной в течение отчетного периода: (a) дата заключения сделки; (b) точное время заключения; (c) тип ордера; (d) указание места заключения; (e) указание инструмента; (f) индикатор покупки/продажи; (g) характер ордера, если это не покупка/продажа; (h) количество; (i) цена за единицу; (j) общая сумма.
8.8 Where the Company holds Client's Financial Instruments or Client's money, it shall send at least once a year, to the Client, a statement on his email of those Financial Instruments or money unless such a statement	8.8Если в управлении Компании находятся Финансовые инструменты Клиента или его денежные средства, Компания направляет Клиенту не реже одного раза в год выписку на электронную почту в отношении таких

has been provided in any other periodic statement.	Финансовых инструментов или денежных средств, за исключением случая, когда такая выписка включена любую другую периодическую выписку.
8.9 The statement of Client's assets referred to in clause 8.8 shall include the following information:	8.9 Выписка в отношении активов Клиента, упомянутая в пункте 8.8, включает в себя следующую информацию:
8.9.1 details of all the Financial Instruments or money held by the Company for the Client at the end of the period covered by the statement;	8.9.1 подробные данные обо всех Финансовых инструментах или денежных средствах, находящихся в управлении Компании от имени Клиента, на конец периода, включенного в соответствующую выписку;
8.9.2 the extent to which any Client's Financial Instruments or Client's money have been the subject of securities financing transactions;	8.9.2 объем, в котором Финансовые инструменты или денежные средства Клиента участвовали в транзакциях по финансированию ценных бумаг;
8.9.3 the extent of any benefit that has accrued to the Client by virtue of participation in any securities financing transactions, and the basis on which that benefit has accrued.	8.9.3 объем любой выгоды, начисленной Клиенту в результате участия в любых транзакциях по финансированию ценных бумаг, а также база, на которую начисляется выгода.
8.10 Where the Portfolio of the Client includes the proceeds of one or more unsettled transactions, the information referred to in clause 8.9.1 may be based either on the trade date or the settlement date, provided that the same basis is applied consistently to all such information in the statement.	8.10 Если Портфель Клиента включает в себя поступления от одной или нескольких неоплаченных транзакций, информация, указанная в пункте 8.9.1, может основываться на дате заключения сделки или на дате расчета при условии, что такая база будет применяться постоянно ко всей информации в выписке.
8.11 The Company may include the statement of client assets referred to in clause 8.8 in the periodic statement it provides to that client pursuant to clause 8.1.	8.11 Компания может включать выписку в отношении активов клиента, указанную в пункте 8.8, в периодическую выписку, которую она направляет такому клиенту в соответствии с пунктом 8.1.

8.12 The Client is entitled to make reasonable written objections to the periodic statements referred to above within 5 (five) Business Days from the date of their receipt. If the Client expresses no objections during this period, such periodic statements (and the transactions included therein) shall be deemed accepted and approved by the Client.

TERMS APPLICABLE TO DEALING

9. Dealing and execution policy

9.1 The Company shall comply with all applicable obligations to act in the best interests of the Client and to seek Best Execution within the provisions of the Law in effecting transactions on behalf of the Client in respect of the Portfolio.

9.2 In connection with its obligations under clause 9.1, the Company has established an Order Execution Policy details of which can be found at the Terms of Business (Appendix 1). The Client agrees and consents to the Company's Order Execution Policy.

9.3 Specific instructions from the Client in relation to the manner in which transactions in respect of the Portfolio should be given effect

8.12 Клиент вправе направлять обоснованные письменные возражения в отношении периодических выписок, указанных выше, в течение 5 (пяти) Рабочих дней с даты их получения. Если Клиент не высказывает возражения в течение указанного периода, такие периодические выписки (и транзакции, включенные в них) считаются принятыми и утвержденными Клиентом.

УСЛОВИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

9. Политика осуществления деятельности и выполнения сделок

9.1 Компания должна выполнять все применимые обязательства и действовать в лучших интересах Клиента, а также стремиться выполнять приказы на наилучших условиях в рамках положений Закона при осуществлении транзакций от имени Клиента в отношении Портфеля.

9.2 В связи с ее обязательствами на основании пункта 9.1 Компания установила Политику выполнения приказов, подробную информацию о которой можно найти в Условиях осуществления деятельности (Приложение 1). Клиент соглашается и обязуется выполнять Политику выполнения приказов Компании.

9.3 Определенные указания Клиента в отношении способа осуществления касающихся Портфеля транзакций могут препятствовать

to, may prevent the Company from taking the steps that it has designed and implemented as part of the Order Execution Policy to obtain best execution in respect of the elements covered by the relevant instructions.

9.4 In effecting transactions on behalf of the Client in respect of the Portfolio, the Company may:

9.4.1 in its absolute discretion deal with the Client as principal or agent; and

9.4.2 match an order on behalf of the Client with an order from or on behalf of another client acting as agent for both parties.

9.5 Subject to compliance with the Company's Order Execution Policy, the Company may deal on such markets or exchanges and with such counterparties as it thinks fit. The Client agrees that all transactions on a relevant market or exchange will be effected in accordance with the rules and regulations of the relevant market or exchange. The Company may take all such steps as may be required or permitted by such rules and regulations and/or by good market practice which may include, where appropriate, the Company in its capacity as custodian or other agents parting with possession of documents of title representing investments or other assets of the Portfolio before receipt of the corresponding proceeds.

Компании в выполнении мер, которые она разработала и внедрила в рамках Политики выполнения приказов, чтобы добиться исполнения на наилучших условиях в отношении элементов, входящих в определенные указания.

9.4 При проведении транзакций от имени Клиента в отношении Портфеля Компания может:

9.4.1 исключительно по своему усмотрению, вести дела с Клиентом в качестве принципала или агента; и

9.4.2 сочетать приказ от имени Клиента с приказом от или от имени другого клиента, действуя в качестве агента для обеих сторон.

9.5 С учетом выполнения ее Политики выполнения приказов, Компания может вести дела на таких рынках и фондовых биржах и с такими контрагентами, которых она считает целесообразными. Клиент соглашается с тем, что все сделки на соответствующем рынке или фондовой бирже будут проводиться в соответствии с правилами и нормами такого рынка или фондовой биржи. Компания может предпринять все действия, которые могут потребоваться или являются допустимыми согласно соответствующим правилам и нормам и/или на основании принятых рыночных норм, которые могут включать в себя, если применимо, отчуждение Компанией в качестве доверительного управляющего или другими агентами документов на право собственности, представляющих собой инвестиции или другие

9.6 The Company may aggregate transactions for the Portfolio with those of other clients of the Company and its Associates and their respective employees or members in accordance with the Terms of Business.

10. Portfolio management programs

The Client has the opportunity to join any of the portfolio management programs offered by the Company, details of which (including applicable costs and fees and history and performance) can be found in the Terms of Business under “Portfolio Management Programs”.

11. Derivatives

11.1 The Company may:

11.1.1 effect transactions in options, futures and contracts for differences; and/or

11.1.2 effect other transactions in options relating to investments other than those described in clause 11.1.1, including contingent liability transactions, both on and off market and/or exchange.

11.2 The Company may settle or close out transactions referred to in clause 11.1 without reference to the Client and may debit the

активы Портфеля, до получения соответствующих поступлений.

9.6 Компания может объединять транзакции в отношении Портфеля с транзакциями других клиентов Компании и ее Связанных Компаний, а также их соответствующих сотрудников или участников в соответствии с Условиями осуществления деятельности.

10. Программы управления портфелем

Клиент имеет возможность присоединиться к любым программам управления портфелем, предлагаемым Компанией, подробная информация о которых (включая применимые затраты, сборы, данные за прошлые периоды и результаты) можно найти в Условиях осуществления деятельности в разделе «Программы управления портфелем».

11. Производные

11.1 Компания может:

11.1.1 проводить транзакции с опционами, фьючерсными контрактами и контрактами на разницу; и/или

11.1.2 проводить другие транзакции с опционами в отношении инвестиций, кроме тех, которые описаны в пункте 11.1.1, включая транзакции с условными обязательствами, как на рынке и/или фондовой бирже, так и вне их.

11.2 Компания может производить расчет или закрывать транзакции, указанные в пункте 11.1, не обращаясь к Клиенту, и может

Portfolio with any sums required to pay or supplement any deposit or margin in support of any such transaction and deposit such security as may be required as collateral.

11.3 The attention of the Client is specifically drawn to the warnings in connection with the risks of derivatives in Risk disclosure.

12. Securities lending and borrowing

12.1 As may be agreed between the Company and the Client, the Company may enter into arrangements on behalf of the Client to lend to a third party investments and other assets or documents of title or certificates evidencing title to investments and other assets comprised in the Portfolio. The Company confirms that the use of that Client's Financial Instruments will be in accordance with the Terms of Business under "Use of client financial instruments".

RISKS, MATERIAL INTERESTS AND DISCLOSURES

списывать со счета Портфеля любые суммы, необходимые для оплаты или дополнения любого депозита или маржи для проведения транзакции, а также депонировать обеспечение, которое может потребоваться.

11.3 Внимание Клиента обращается непосредственно на предупреждения в отношении рисков, связанных с производными в разделе Предупреждение о рисках.

12. Операции кредитования ценными бумагами

12.1 По согласованию Компанией и Клиентом, Компания может заключать соглашения от имени Клиента с целью кредитования третьих сторон инвестициями, другими активами или документами на право собственности, или сертификатами, подтверждающими право собственности на инвестиции, а также другими активами, входящими в Портфель. Компания подтверждает, что использование Финансовых инструментов Клиента будет осуществляться в соответствии с Условиями осуществления деятельности согласно разделу «Использование финансовых инструментов клиента».

РИСКИ, МАТЕРИАЛЬНАЯ ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

13. Risks associated with investment management of Portfolio	13. Риски, сопутствующие инвестиционному управлению Портфелем
13.1 All forms of investment which may be undertaken by the Company on behalf of the Client for the Portfolio involve risk. The value of investments and the income derived from them may fall as well as rise and is not guaranteed. 13.2 The attention of the Client is specifically drawn to “Risk Management” under “MIFID” in the Website which provides information and details of the risks associated with the types of transactions which the Company may recommend and/or effect on behalf of the Client. The Client declares that he has read and understood, and thus accepts without any reservation, the risks referred to in such section.	13.1 Все формы инвестиций, которые могут быть осуществлены Компанией от имени Клиент в отношении Портфеля, включают в себя Риск. Стоимость инвестиций и дохода, полученного от них, может снизиться, а также увеличиться, и они не являются гарантированными. 13.2 Внимание Клиента обращается непосредственно на часть «Управление рисками» раздела MIFID на Веб-странице, на которой представлена информация и подробные данные о рисках, сопутствующих типам транзакций, которые Компания может порекомендовать и/или осуществить от имени Клиента. Клиент заявляет, что прочитал и понял, а также безоговорочно принимает указанные риски.
14. Potential conflicts of interest and disclosures	14. Потенциальный конфликт интересов и раскрытие информации
14.1 The Company, and any Associate, may, without prior reference to the Client, recommend and/or effect transactions in which, or provide services in circumstances where, the Company or Associate has, directly or indirectly, a material interest or a relationship of any description with another party which may involve a potential conflict with the Company’s duty to the Client. The Company maintains organisational and	14.1 Компания, как и любая Ассоциированная компания, может без предварительного обращения к Клиенту порекомендовать и/или осуществить транзакцию или оказать услугу в обстоятельствах, когда Компания или Ассоциированная компания имеет прямую или косвенную материальную заинтересованность или отношения любого характера с другой стороной, что может включать в себя

administrative arrangements with a view to taking all reasonable steps to prevent a conflict of interest constituting or giving rise to a material risk of damage to the interests of the Client.	потенциальный конфликт интересов в отношении обязательств Компании перед Клиентом. Компания поддерживает организационные и административные структуры таким образом, чтобы принять все разумные меры для предотвращения конфликта интересов, представляющего собой или являющегося причиной существенного риска в отношении нанесения ущерба интересам Клиента.
14.2 A summary description of the Conflicts of Interest Policy of the Company is set out in Appendix 2 of the Terms of Business.	14.2 Краткое описание Политики в случае конфликта интересов Компании представлено в Приложении 2 к Условиям осуществления деятельности.
FEES AND CHARGES/LIEN ON COMPANY'S ASSETS	СБОРЫ И ОТЧИСЛЕНИЯ/ПРАВО УДЕРЖАНИЯ В ОТНОШЕНИИ АКТИВОВ КОМПАНИИ
15. Fees and charges	15. Сборы и отчисления
15.1 The (a) fees and charges payable by the Client to the Company for the Services and (b) the costs and expenses incurred by the Company in connection with the Services which the Client is obliged to reimburse the Company for, including the basis of their calculation, how frequently they are payable, the currency or currencies in which they are payable, and how they are to be paid and collected, are specified in Schedule A of the Terms of Business.	15.1 (a) Сборы и отчисления, подлежащие выплате Клиентом Компании за Услуги, и (b) затраты и расходы, понесенные Компанией в связи с Услугами, которые Клиент обязан возместить Компании, включая базу их расчета, частоту выплаты, валюту или валюты выплаты, а также порядок выплаты и взимания, указаны в Приложении А к Условиям осуществления деятельности.
15.2 The Company may vary its fees and charges from time to time and the Company	15.2 Компания может периодически вносить изменения в собственные сборы, при этом

will notify the Client of any changes, before they come into effect.

15.3 Where any variation results in an increase in the fees and charges of the Company, the Client has the right to request the termination of the Agreement by giving notice of at least 7 (seven) Business Days to the Company, in which case the provisions of clause 25 shall be applicable.

15.4 The Client shall be responsible for the payment of any commissions, transfer fees, registration fees, taxes, stamp duties, duties and other fiscal liabilities and all other liabilities, costs and other expenses properly payable or properly incurred by the Company on behalf of the Client under this Agreement.

15.5 When providing the Services to the Client, the Company may pay or receive fees, commissions or other non-monetary benefits from third parties as far as permissible under the Law. To the extent required by law, the Company will provide information on such benefits to the Client on request.

16. Lien and Realisation of Client's assets

16.1 Any sums due to the Company or to any other person in respect of commissions, fees, expenses or otherwise pursuant to this Agreement (plus any applicable VAT) may be withdrawn from the Portfolio (and in this respect, the Client authorises the Company to

Компания уведомит Клиента о любых изменениях до вступления их в силу.

15.3 Если любое увеличение приведет к увеличению сборов и отчислений Компании, Клиент вправе требовать расторжения Договора, направив Компании уведомление не позднее, чем за 7 (семь) Рабочих дней, и в таком случае применяются положения пункта 25.

15.4 Клиент несет ответственность за выплату комиссионных, внесение платы за перевод, оплату регистрационных сборов, уплату налогов, акцизных сборов, пошлин и погашение других финансовых обязательств, а также всех других обязательств, затрат и расходов, обоснованно подлежащих оплате или обоснованно понесенных Компанией от имени Клиента по настоящему Договору.

15.5 При оказании услуг Клиенту Компания может выплачивать или получать сборы, комиссионные или другую не денежную выгоду от третьих сторон, если это разрешено Законом. В объеме, предусмотренном законом, Компания будет предоставлять по требованию Клиента информацию о такой выгоде.

16. Право удержания и реализация активов Клиента

16.1 Любые суммы, подлежащие выплате Компании или любому другому лицу в отношении комиссионных, сборов, затрат или иным образом в отношении настоящего Договора (плюс применимый НДС), могут быть выведены из Портфеля (и в этом отношении

withdraw money from the Portfolio, as required), and the Company is given authority in its capacity as custodian to make payment of all invoices and other requests for payment in respect of those sums.

16.2 Without prejudice to any other rights and remedies which the Company may have at law, the Company shall have a lien, right of retention and power of sale over any and all money, investments, documents of title, certificates and other assets, including, but not limited to, the Financial Instruments of the Client held by the Company for the Client, to the extent of, and to satisfy, any outstanding liability which the Client may have now or at any time towards the Company. In this respect, the Company is authorised to realise, on behalf of the Client, investments and other assets comprised in the Portfolio in order to meet any obligation of the kind referred to in clause 16.1.

LIABILITY, INDEMNITY AND CLIENT WARRANTIES

17. Liability and indemnity

17.1 The Company gives no warranty as to the performance or profitability of the Portfolio or any part of it or that the investment objectives of the Client stated in the Questionnaire will be achieved. The

Клиент уполномочивает Компанию выводить денежные средства из Портфеля в зависимости от необходимости), и, действуя в качестве доверительного управляющего, Компания получает полномочие осуществлять оплату всех счетов и других запросов на оплату в отношении таких сумм.

16.2 Без ущерба для других прав и средств защиты, которыми Компания может располагать по закону, Компания имеет право ареста, удержания и реализации любых денежных средств, инвестиций, документов на право собственности, сертификатов и других активов, включая, в частности, Финансовые инструменты Клиента, находящиеся в управлении Компании для Клиента, в объеме и для удовлетворения непогашенных обязательств, которые могут быть у Клиента в настоящее время или в будущем перед Компанией. В этом отношении Компания уполномочена реализовывать от имени Клиента инвестиции и другие активы, входящие в Портфель в целях погашения любых из указанных в пункте 16.1 обязательств.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ВОЗМЕЩЕНИЕ И ГАРАНТИИ КЛИЕНТА

17. Ответственность и возмещение

17.1 Компания не дает гарантий в отношении результатов или прибыльности Портфеля или любой его части или достижения инвестиционных целей Клиента, указанных в Опросном листе. Компания не может

Company cannot guarantee that investments and other assets acquired for the Portfolio will not depreciate in value or that they will not be affected by adverse tax consequences. The Client and any professional tax adviser of the Client remain responsible for the management of the Client's affairs for tax purposes.

17.2 The Company shall conclude transactions in good faith and with due diligence but shall not be liable for the omission, fraud or default of any counterparty, bank, custodian, Sub-Custodian or other entity which holds money, investments or other documents of title on behalf of the Client or with or through whom transactions on behalf of the Client are conducted in respect of the Portfolio unless this would be the result of the Company's gross negligence, willful default or fraud.

17.3 The Company shall not be liable for any error of judgment or any loss suffered by the Client in connection with the Services (and in particular, but without limitation, the Company shall not be liable for any loss which may be sustained in the purchase, holding or sale of any investments or other assets in connection with those services) unless such loss arises from the Company's gross

гарантировать, что стоимость инвестиций и других активов, приобретенных для Портфеля, не обесценится или что на них не повлияют неблагоприятные налоговые последствия. Клиент и любой налоговый специалист-консультант Клиента несут окончательную ответственность за управление делами Клиента в части налогообложения.

17.2 Компания осуществляет транзакции добросовестно и с должной осмотрительностью, однако не несет ответственности за упущения, мошенничество или неисполнение обязательств любым контрагентом, банком, доверительным управляющим, Доверительным подуправляющим или другой организацией, которая осуществляет управление денежными средствами, инвестициями или другими документами на право собственности от имени Клиента или с которой или через которую осуществляются транзакции от имени Клиента в отношении Портфеля, за исключением случая, когда вышеуказанное является результатом грубой халатности, злонамеренного действия или мошенничества со стороны Компании.

17.3 Компания не несет ответственности за любые ошибки в оценке ситуации или любые убытки, понесенные Клиентом в связи с Услугами (и, в частности, без ограничений, Компания не несет ответственности за любые убытки, которые могут быть понесены в процессе покупки, управления или продажи любых инвестиций или других активов в связи с такими услугами), за исключением случая,

negligence, willful default or fraud.

17.4 The Company shall not be liable in any circumstances for any Losses that constitute indirect, special or consequential loss, or loss of profits, opportunity, goodwill or reputation in connection with or arising out of this Agreement.

17.5 The Client undertakes to indemnify the Company and its agents, delegates, officers, members and employees against all Losses pursuant to or in connection with this Agreement (including any Loss caused as a direct or indirect result of any of the warranties and representations on the part of the Client made under the Agreement being untrue or inaccurate, as a direct or indirect result of any breach, default or failure by the Client to perform and observe any of the terms and conditions of the Agreement), except to the extent such Losses result directly from the negligence, wilful default or fraud of the Company (or any agent, delegate, officer, member and employee) in providing the Services.

18. Client warranties

18.1 The Client represents and warrants that:

18.1.1 it has full power to appoint the Company on the terms of this Agreement;

когда такие убытки возникают в результате грубой халатности, злонамеренного действия или мошенничества со стороны Компании.

17.4 Компания при любых обстоятельствах не несет ответственности за любые Убытки, которые представляют собой косвенные, особые или последующие убытки, или утрату прибыли, возможности, кредита доверия или репутации в связи с настоящим Договором.

17.5 Клиент обязуется возместить Компании, ее агентам, представителям, должностным лицам, участникам и сотрудникам все Убытки на основе или в связи с настоящим Договором (включая любые убытки, которые являются прямым или косвенным результатом ложного или неточного характера любых гарантий и заявлений со стороны Клиента по Договору, прямым или косвенным результатом нарушения, неисполнения обязательств Клиентом, а также невыполнения любых условий и положений настоящего Договора), за исключением случая, когда такие убытки являются прямым результатом грубой халатности, злонамеренного действия или мошенничества со стороны компании (или агента, представителя, должностного лица, участника или сотрудника) при оказании Услуг.

18. Клиент гарантирует

18.1 Клиент заявляет и гарантирует следующее:

18.1.1 у него есть полное право назначить Компанию на условиях настоящего Договора;

18.1.2 it has read and fully understood the terms of the Agreement including the Terms of Business; 18.1.3 (unless otherwise disclosed to the Company) it acts as principal and not as an agent, representative, trustee or custodian of someone else; 18.1.4 any information which it has provided to the Company is complete and accurate and the Client agrees to provide any further information properly required by any competent authority; 18.1.5 the documents handed over by the Client are valid and authentic; 18.1.6 the entry into the Agreement and the performance of all its obligations hereunder, will not violate any law or rule applicable to the Client or any agreement by which the Client is bound or by which any of the Client's assets are affected; and 18.1.7 the Client's money are not in any direct or indirect way the proceeds of any illegal activity or used or intended to be used for illegal activities.	18.1.2 он прочитал и в полной мере понял условия Договора, включая Условия осуществления деятельности; 18.1.3 (если Компания не уведомлена об ином) он действует в качестве принципала, но не агента, представителя, доверительного управляющего или доверительного собственника от имени другого лица; 18.1.4 любая информация, которую он предоставил Компании, является полной и точной, и Клиент обязуется предоставить дополнительную информацию, надлежащим образом затребованную любым компетентным органом; 18.1.5 документы, переданные Клиентом, являются действительными и подлинными; 18.1.6 заключение Договора и выполнение всех обязательств по нему не нарушает любых законов или правил, применимых к Клиенту, любого договора, которым связан Клиент или который влияет на активы Клиента; и 18.1.7 денежные средства Клиента не являются прямыми или косвенными поступлениями от незаконной деятельности, не использовались и не предназначались для использования в незаконной деятельности.
18.2 The Client will notify the Company forthwith if there is any material change in any	18.2 Клиент заблаговременно уведомит Компанию в случае существенных изменений в

such information provided under the Agreement.

18.3 The Client shall promptly give (or procure to be given) to the Company such information as the Company may require to enable the Company to comply with all applicable disclosure obligations or requirements from time to time under the Law and any rules or regulations of any relevant jurisdiction, exchange, market or regulatory authority in each case applicable from time to time to the Company, the Client and/or the investments comprised in the Portfolio.

18.4 The Client agrees and acknowledges that any breach of any of the representations and warranties given by the Client under this clause and any breach of any of the provisions of this Agreement by the Client (including any failure of the Client to provide information to the Company as provided for under this clause) may adversely affect the Client's Portfolio and the provision of the Services by the Company to the Client.

DELEGATION, ASSIGNMENT AND THIRD PARTY RIGHTS

19. Delegation and use of agents

19.1 The Company may delegate any of its functions under this Agreement to any person or persons (including Associates) and may

составе любой информации, предоставленной по Договору.

18.3 Клиент должен без промедления предоставить (или дать указание предоставить) Компании такую информацию, которую Компания может потребовать в целях соблюдения всех применимых обязательств или требований по раскрытию, действующих на тот момент согласно Закону и любым правилам или нормам соответствующей юрисдикции, фондовой биржи, рынка или регулирующего органа, в каждом случае – применимых на соответствующий момент времени к Компании, Клиенту и/или инвестициям в составе Портфеля.

18.4 Клиент подтверждает и соглашается с тем, что любое нарушение любых заявлений и гарантий, предоставленных Клиентом по настоящему пункту, и нарушение любых положений настоящего Договора Клиентом (включая непредоставление Клиентом информации Компании согласно настоящему пункту) может оказать отрицательное влияние на Портфель Клиента и оказание Услуг Компанией Клиенту.

ДЕЛЕГИРОВАНИЕ, УСТУПКА И ПРАВА ТРЕТЬИХ СТОРОН

19. Делегирование и привлечение агентов

19.1 Компания может делегировать свои функции по настоящему Договору любому лицу или лицам (включая Ассоциированные

provide information about the Client and the Portfolio to any such person or persons but the Company's liability to the Client for all matters so delegated shall not be affected thereby.

19.3 To the extent permitted by Law, the Company may appoint agents (including Associates) to perform any administrative, dealing and/or ancillary services required to enable the Company to perform the Services. The Company will act in good faith and with reasonable skill and care in its choice, use and monitoring of such agents.

20. Assignment and third party rights

20.1 This Agreement is personal to the Parties and shall not be capable of assignment by the Parties or of being transferred by them.

COMPLAINTS AND COMPENSATION

21. Complaints

21.1 Complaints relating to the Services may be made by any means and should in the first instance be made to the Company. Complaints to the Company will be dealt with in accordance with Terms of Business (under "Complaints and Disputes") and the provisions of the Law.

21.2 The Client has the option, upon its receipt of the final decision of the Company, to

компании) и может предоставить информацию о Клиенте и Портфеле такому лицу или лицам, однако это не повлияет на обязательства компании перед Клиентом в отношении всех делегированных таким образом вопросов.

19.3В объеме, допустимом законодательством, Компания может назначить агентов (включая Связанные компании) для оказания любых административных, договорных и/или вспомогательных услуг, необходимых для предоставления Компании возможности оказывать Услуги. Компания будет действовать добросовестно, с разумными навыками и осторожностью при выборе, использовании и контроле таких агентов.

20. Уступка и права третьих сторон

20.1 Настоящий Договор является личным для Сторон и не подлежит уступке или передаче Сторонами.

ЖАЛОБЫ И КОМПЕНСАЦИЯ

21. Жалобы

21.1 Жалобы в отношении Услуг могут быть заявлены любыми способами и должны в первой инстанции быть заявлены Компании. Жалобы, представленные Компании, рассматриваются в соответствии с Условиями осуществления деятельности (см. Раздел «Жалобы и споры») и положениям Закона.

21.2После получения окончательного решения Компании у Клиента есть возможность

maintain the complaint directly to the Regulator and or/as provided in the Law.	направить жалобу непосредственно в Регулирующий орган и/или в соответствии с положениями Закона.
---	--

21.3 The Company has put in place internal procedures for handling complaints fairly and promptly. A copy of the Company's complaints handling procedure is available on request and will be provided in accordance with the Law.	21.3 Компания внедрила внутренние процедуры для рассмотрения жалоб на справедливых и оперативных основаниях. Копия процедуры компании по рассмотрению жалоб доступна по требованию и будет предоставлена в соответствии с Законом.
---	--

22. Investors' Compensation Fund

22. Компенсационный фонд инвесторов

22.1 The Company is a member of the Investors' Compensation Fund, details of which are provided in the Terms of Business under "Information to Customers of Alfa Capital Holdings (Cyprus) Limited in relation to the Investors' Compensation Fund for customers of Cypriot Investment Firms (CIFs)".	22.1 Компания является членом Компенсационного фонда инвесторов, подробные данные о котором представлены в разделе «Информация для клиентов «Альфа Кэпитал Холдингз (Сайпрус) Лимитед» о Компенсационном фонде инвесторов для клиентов Кипрских инвестиционных компаний (CIF)» в Условиях осуществления деятельности.
---	---

22.2 Professional Clients are not entitled to compensation from the Investors' Compensation Fund.	22.2 Профессиональные клиенты не имеют права на компенсацию из Компенсационного фонда инвесторов.
---	---

NOTICES AND AMENDMENTS

УВЕДОМЛЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ

23. Notices, instructions and other communications

23. Уведомления, инструкции и другая корреспонденция

23.1 The Client may, from time to time, give instructions to the Company directing the Company to take, or refrain from taking, particular actions under this Agreement.	23.1 Периодически Клиент может давать Компании инструкции, указывая ей предпринять или воздержаться от определенных действий по настоящему Договору.
--	--

23.2 Such instructions may include requests	23.2 Такие инструкции могут включать в себя
---	---

for the delivery of any cash held in the Client's account (subject to the Company retaining sufficient assets to comply with prior commitments and being reimbursed for any costs and expenses necessarily incurred in arranging the withdrawal) and requests for the delivery of some or the entire Portfolio.	запросы на доставку любых денежных средств, находящихся на счету Клиента (при условии, что Компания сохранит достаточный объем активов для выполнения ранее принятых обязательств и получит возмещение любых затрат и расходов, необходимых при организации вывода средств), и запросы на доставку части или всего Портфеля.
23.3 The Company may rely and act on any notification, instruction or other communication which purports to have been given (and which is reasonably believed to have been given) by or on behalf of an Authorized Person by whatever means transmitted.	23.3 Компания может полагаться и действовать на основании любого уведомления, инструкции или другой переписки, которая направлена (и обоснованно считается полученной) Уполномоченным лицом или от его имени посредством любых средств передачи.
23.4 Any message, instruction, notice, request given or made in accordance with the provisions of the Agreement shall be given in writing and sent by sent by email, upon dispatch by the sender, provided that the sender keeps records of outgoing messages.	23.4 Любое сообщение, инструкция, уведомление, запрос, предоставленный или направленный в соответствии с положениями Договора, оформляется в виде электронного письма: после отправки отправителем, при условии, что отправитель хранит исходящие сообщения.
23.5 The Client consents to the provision of the information (as provided herein) through the Website or such other website as the Company may maintain from time to time for access by clients.	23.5 Клиент дает свое согласие на предоставление информации (как предусмотрено настоящим Договором) через Веб-страницу или другую веб-страницу, которую Компания может периодически обслуживать для доступа клиентов.
23.6 The Client confirms that he has regular access to the internet and consents to the Company providing him with information including, without limitation, information	23.6 Клиент подтверждает, что имеет регулярный доступ к Интернету и дает свое согласие на предоставление Компанией информации, включая, в частности,

about the terms and conditions, costs, fees, policies and information about the nature and risks of investments by posting such information on the Website.

24. Amendments

Save as otherwise provided herein, no amendment to this Agreement shall be effective unless it is published on the Company's website.

TERMINATION, SET-OFF, REDEMPTION/DELIVERY OF ASSETS AND FORCE MAJEURE

25. Termination and Consequences of Termination

25.1 Except as otherwise provided herein, the termination provisions in the Terms of Business, under "Termination" and under "Power of Set-off, to Sell or Close out" shall apply hereto.

26. Set-Off / Redemption/Delivery of assets

26.1 The Client acknowledges that he has read and agrees with the set-off provisions included in the Terms of Business, under "Power of Set-off, to Sell or Close out".

информации об условиях и положениях, затратах, оплате, политике и информации о характере и рисках инвестиций, размещая такую информацию на Веб-странице.

24. Изменения

Если иное не предусмотрено настоящим Договором, изменения к настоящему Договору являются действительными, будучи оформленными опубликованными на Веб-сайте Компании.

РАСТОРЖЕНИЕ, ЗАЧЕТ/ПОГАШЕНИЕ/ДОСТАВКА АКТИВОВ И ФОРС-МАЖОР

25. Расторжение и последствия расторжения

25.1 Если иное не предусмотрено настоящим Договором, в этом случае применяются положения о расторжении в разделах «Расторжение» и «Право на зачет, продажу или закрытие» Условий осуществления деятельности.

26. Зачет / Погашение/Доставка активов

26.1 Клиент признает, что прочитал и согласен с положениями о зачете, включая представленные в разделе «Право на зачет, продажу или закрытие» Условий осуществления деятельности.

27. Force Majeure

27.1 The Parties shall be relieved from liability for failure to comply with their respective obligations under the Agreement to the extent that such failure is caused by Force Majeure as provided in the Terms of Business under "Force Majeure".

GENERAL

28. Confidentiality

28.1 Without prejudice to the provisions on confidentiality contained in the Terms of Business, the Parties to this Agreement agree, at all times, to keep confidential all confidential information acquired as a result of the Agreement, except for information:

28.1.1 which they are bound to disclose by law or regulation;

28.1.2 by request of regulatory or fiscal authorities or courts of competent jurisdiction;

28.1.3 to their professional advisers, auditors or insurers (where reasonably necessary for the performance of their professional services);

28.1.4 required to be disclosed in the course of legal proceedings between the Parties;

27. Форс-мажор

27.1 Стороны освобождаются от обязательств в случае невыполнения их соответствующих обязательств по Договору, если такое невыполнение вызвано Форс-мажором, как предусмотрено Условиями осуществления деятельности в разделе «Форс-мажор».

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

28. Конфиденциальность

28.1 Без ущерба для положений о конфиденциальности, содержащихся в Условиях осуществления деятельности, Стороны настоящего Договора обязуются в любое время хранить в тайне всю конфиденциальную информацию, полученную в рамках Договора, за исключением информации:

28.1.1 которую они обязаны раскрыть на основании законодательства или нормативно-правовых требований;

28.1.2 по требованию регулирующего органа, органа финансового контроля или суда компетентной юрисдикции;

28.1.3 раскрываемой их профессиональным консультантам, аудиторам или страховщикам (когда это обоснованно необходимо для оказания их профессиональных услуг);

28.1.4 раскрываемой в ходе законного судопроизводства между Сторонами;

28.1.5 for which disclosure has been authorized in writing by the other Party.	28.1.5 раскрытие которой было разрешено в письменном виде другой Стороной.
28.2 Provided that the Client agrees that the Company may provide information about the Client to other members of the Company's group and to third parties to the extent required to enable the Company to provide the Services to the Client.	28.2 При согласии Клиента компания может предоставлять информацию о Клиенте другим участникам группы компании и третьим сторонам в объеме, необходимом для того, чтобы обеспечить компании возможность оказывать Услуги Клиенту.
29. Further assistance	29. Дополнительное содействие
Each of the Parties shall execute all deeds or documents (including any power of attorney) and do all such other things that may be required from time to time for the purpose of giving effect to the terms of this Agreement and the transactions contemplated by it.	Каждая из Сторон оформит документы (включая доверенности) и предпримет все действия, которые периодически могут придания силы условиям настоящего Договора и предусмотренным им транзакциям.
30. Entire agreement and relationship	30. Полнота договора и отношения
30.1 Each of the Parties acknowledges and agrees that in entering into this Agreement, and the documents referred to in it, it does not rely on, and shall have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding (whether negligently or innocently made) of any person (whether a party to this Agreement or not) other than as expressly set out in this Agreement and the documents referred to in it. Nothing in this clause shall, however, operate to limit or exclude any liability for fraud.	30.1 Каждая из Сторон признает и соглашается с тем, что при заключении настоящего Договора и документов, указанных в нем, она не полагается и не имеет никакого средства защиты в отношении любого заявления, заверения, гарантии или понимания (в силу халатности или неведения) любого лица (являющегося или не являющегося стороной настоящего Договора), кроме прямо предусмотренных настоящим Договором и документами, указанными в нем. Однако положения настоящего пункта не ограничивают и не исключают ответственности за мошенничество.

30.2 None of the Services nor any other matter shall give rise to any fiduciary or equitable obligations which would prevent or hinder the Company in transactions with or for the Client from acting as both principal and agent, dealing with other clients and generally effecting transactions as provided in this Agreement.

30.3 Nothing in this Agreement (or any of the arrangements contemplated by it) shall be deemed to create a partnership between the Parties.

31. Miscellaneous

31.2 No failure to exercise or delay in exercising any right or remedy under this Agreement shall constitute a waiver of that or any other right or remedy and no single or partial exercise of any right or remedy under this Agreement shall preclude or restrict any further exercise of such right or remedy. The rights and remedies contained in this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights and remedies provided by law.

31.3 If any term or provision in this

30.2 Услуги и любые другие вопросы не являются основанием для возникновения любых фидуциарных обязательств или обязательств на основании права справедливости, которые могут препятствовать или создавать для компании помехи в транзакциях с Клиентом или от его имени, действуя в качестве принципала и агента, при ведении дел с другими клиентами и в целом при осуществлении транзакций, предусмотренных настоящим Договором.

30.3 Положения настоящего Договора (или любых соглашений, предусмотренных им) не предусматривают создания партнерства между Сторонами.

31. Прочие положения

31.2 Неосуществление или задержка в осуществлении любого права или средства правовой защиты по настоящему Договору не является отказом от осуществления такого или любого другого права или средства защиты, и единичное или частичное осуществление любого права или средства правовой защиты по настоящему Договору не препятствует и не ограничивает любое дальнейшее осуществление такого права или средства правовой защиты. Права и средства защиты, предусмотренные настоящим Договором, носят совокупный характер и не исключают любых прав или средств защиты, предусмотренных законодательством.

31.3 Если любое условие или положение

Agreement shall in whole or in part be held to any extent to be illegal or unenforceable under any enactment or rule of law, that term or provision or part shall to that extent be deemed not to form part of this Agreement and the enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected.

GOVERNING LAW, JURISDICTION AND COUNTERPARTS

32. Governing law and Jurisdiction

32.1 This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with Cyprus law.

32.2 In relation to any dispute arising out of or in connection with the Agreement, the Client hereby irrevocably and unconditionally submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Republic of Cyprus and waives any objection to proceedings with respect to the Agreement in such courts on the grounds of venue or inconvenient forum.

32.3 Nothing in this clause shall limit the right of the Company to take proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of

настоящего Договора будет признано полностью или частично незаконным или не имеющим искивой силы на основании любого принятого закона или законодательной нормы, считается, что такое условие или положение или его часть не является частью настоящего Договора, при этом искивая сила остального Договора останется без изменений.

РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, ЮРИСДИКЦИЯ И ЭКЗЕМПЛЯРЫ

32. Регулирующее законодательство и юрисдикция

32.1 Настоящий Договор и любой спор или претензия на основании или в связи с ним, его предметом или действием (включая недоговорные споры или претензии) регулируются и истолковываются в соответствии с законодательством Кипра.

32.2 Применительно к любому спору или претензии на основании или в связи с Договором Клиент настоящим безоговорочно и безусловно подчиняется неисключительной юрисдикции судов Республики Кипр и отказывается от права возражать против судопроизводства в таких судах в рамках Договора, ссылаясь на несоответствие места проведения разбирательства или территориальной подсудности.

32.3 Положения настоящего пункта не ограничивают право компании возбудить судопроизводство против Клиента в любом другом суде компетентной юрисдикции, при

proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction.

этом возбуждение судопроизводства в одной или нескольких юрисдикциях не препятствует возбуждению судопроизводства в любых других юрисдикциях, независимо от того, происходит ли это одновременно, в объеме, допустимом законодательством любой такой другой юрисдикции.